



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Assignment of Crown Debt Regulations

Règlement sur la cession des dettes de la Couronne

C.R.C., c. 675

C.R.C., ch. 675

Current to November 2, 2013

À jour au 2 novembre 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to November 2, 2013. Any amendments that were not in force as of November 2, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 2 novembre 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 novembre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Assignment of Crown Debts			Règlement concernant la cession des dettes de la Couronne	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	INTERPRÉTATION	1
4	NOTICE OF ASSIGNMENT	1	4	AVIS DE CESSION	1
5	DOCUMENTS TO ACCOMPANY NOTICE	2	5	DOCUMENTS À JOINDRE À L'AVIS	2
10	CROWN DEBTS	4	10	DETTES DE LA COURONNE	4
	APPENDIX I	6		APPENDICE I	6
	APPENDIX II	7		APPENDICE II	7

CHAPTER 675

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Assignment of Crown Debt Regulations

REGULATIONS RESPECTING THE ASSIGNMENT OF CROWN DEBTS

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the *Assignment of Crown Debt Regulations*.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Act” means the *Financial Administration Act*; (*Loi*)

“assignment” means an assignment of a debt referred to in subsection 68(1) of the Act; (*cession*)

“power of attorney” means a written authority executed in the presence of a witness, signed by a person to whom a specified debt is owing by the Crown, authorizing another person named therein to receive moneys due upon the debt and to give a valid receipt or discharge therefor. (*procuration*)

SOR/81-339, s. 1; SOR/93-259, s. 1; SOR/94-373, s. 1(F).

3. For the purposes of Part VII of the Act the following persons are designated as paying officers:

- (a) divisional services officers;
- (b) district services officers; and
- (c) the Minister of National Revenue, with respect to the classes of Crown debts set out in section 13.

SOR/81-339, s. 2; SOR/91-35, s. 1; SOR/93-259, s. 2; SOR/94-373, s. 1(F).

NOTICE OF ASSIGNMENT

4. (1) A notice of assignment required by subsection 69(1) of the Act shall be in the form set out in Appendix I and completed to the satisfaction of the Receiver General.

CHAPITRE 675

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur la cession des dettes de la Couronne

RÈGLEMENT CONCERNANT LA CESSION DES DETTES DE LA COURONNE

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la cession des dettes de la Couronne*.

INTERPRÉTATION

2. Dans le présent règlement,

«cession» La cession d'une créance visée au paragraphe 68(1) de la Loi. (*assignment*)

«Loi» La *Loi sur la gestion des finances publiques*. (*Act*)

«procuration» désigne une autorisation écrite accordée en présence d'un témoin, signée par une personne envers qui la Couronne a une dette particulière, et autorisant une autre personne nommée à recevoir la somme due et à délivrer un reçu ou une quittance en bonne et due forme. (*power of attorney*)

DORS/81-339, art. 1; DORS/93-259, art. 1; DORS/94-373, art. 1(F).

3. Pour l'application de la partie VII de la Loi, les personnes suivantes sont désignées agents payeurs :

- a) les agents des services de division;
- b) les agents des bureaux de district;
- c) le ministre du Revenu national, pour ce qui est des catégories de créances sur Sa Majesté visées à l'article 13.

DORS/81-339, art. 2; DORS/91-35, art. 1; DORS/93-259, art. 2; DORS/94-373, art. 2(F).

AVIS DE CESSION

4. (1) L'avis de cession exigé au paragraphe 69(1) de la Loi doit être conforme au modèle établi à l'appendice I et être rempli à la satisfaction du Receveur général.

(2) The acknowledgment of the notice of assignment referred to in subsection 69(2) of the Act shall be in the form set out in Appendix II.

SOR/81-339, s. 3; SOR/93-259, s. 2.

DOCUMENTS TO ACCOMPANY NOTICE

5. There shall be submitted in connection with a notice of assignment that is not accompanied by the original written assignment or a duplicate copy of the original assignment, a notarial certificate attached to a copy of the assignment certifying that the said copy is a true copy of the original assignment in respect of which the notice is being given.

6. Where an assignment or a power of attorney was made by a corporation, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by the following documents:

(a) where the corporation has used a corporate seal on the assignment or power of attorney, in the event that the affixing of the corporate seal to the assignment or power of attorney has not been witnessed by the president and secretary of the corporation or the president and secretary-treasurer of the corporation, a copy of the by-law or resolution of the board of directors pursuant to which the individuals witnessing the affixing of the seal on behalf of the corporation were authorized to so witness,

(i) submitted over the seal of the corporation witnessed by the secretary or secretary-treasurer of the corporation,

(ii) certified to be a true copy of the resolution or by-law, and

(iii) certified to have been in effect on the date the assignment or power of attorney was made;

(b) where the corporation has not used a corporate seal on assignment or power of attorney, a copy of the by-law or resolution of the board of directors, pursuant to which the individuals signing on behalf of the corporation were authorized to so sign, certified by the secretary or secretary-treasurer of the corporation,

(2) La reconnaissance de l'avis de cession mentionnée au paragraphe 69(2) de la Loi doit être en la forme exposée à l'appendice II.

DORS/81-339, art. 3; DORS/93-259, art. 2.

DOCUMENTS À JOINDRE À L'AVIS

5. Il doit être présenté à l'égard d'un avis de cession auquel n'est pas joint l'original par écrit de la cession ou un double de l'original, un certificat notarié annexé à une copie de la cession et attestant que ladite copie est une copie conforme de l'original de la cession à l'égard de laquelle l'avis est donné.

6. Lorsqu'une cession a été faite ou une procuration a été donnée par une corporation, les documents suivants doivent être joints à l'avis de cession ou à la procuration :

a) si la corporation a apposé son sceau sur la cession ou sur la procuration et si l'apposition du sceau de la corporation sur la cession ou la procuration n'a pas été attestée par le président et le secrétaire de la corporation, ou par le président et le secrétaire-trésorier, une copie du règlement ou de la résolution du conseil d'administration autorisant les personnes ayant attesté l'apposition du sceau pour le compte de la corporation à agir à ce titre

(i) présentée sous le sceau de la corporation attesté par le secrétaire ou le secrétaire-trésorier de la corporation,

(ii) certifiée comme étant une copie conforme de la résolution ou du règlement, et

(iii) certifiée comme étant en vigueur à la date où la cession a été effectuée ou la procuration a été donnée;

b) si la corporation n'a pas apposé son sceau sur la cession ou sur la procuration, une copie, attestée par le secrétaire ou par le secrétaire-trésorier de la corporation, de la résolution ou du règlement adopté par le conseil d'administration et en vertu duquel les signataires sont autorisés à signer au nom de la corporation à condition

(i) to be a true copy of the resolution or by-law, and

(ii) to have been in effect on the date the assignment or power of attorney was made; and

(c) in the event that the assignment or power of attorney in respect of which the notice is being given was signed by a trustee or a liquidator, a certified or notarial copy of the court order appointing such trustee or liquidator, as the case may be.

SOR/81-339, s. 4.

7. Where an assignment or a power of attorney was made by a partnership, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by the following documents:

(a) an affidavit of execution completed by the person who witnessed the signature of the partner or partners executing the assignment or power of attorney; and

(b) in the event that the assignment or power of attorney in respect of which the notice is being given was made in the Province of Quebec and attested to by the signatures of one or more of the partners but not all of the partners, a document establishing to the satisfaction of the Receiver General the authority pursuant to which the partner or partners that signed the assignment or power of attorney may make such assignment or power of attorney on behalf of the partnership.

SOR/81-339, s. 4.

8. Where an assignment or a power of attorney was made by anyone other than a corporation or a partnership, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by an affidavit of execution completed by the person who witnessed the signature of the person executing the assignment or power of attorney.

SOR/81-339, s. 4.

9. Where an assignment or power of attorney was made outside Canada, notice of the assignment or power of attorney shall be accompanied by a written opinion of the legal counsel to any Canadian diplomatic, consular or trade representative in the country in which the assignment or power of attorney was made as to whether

(i) qu'il s'agisse d'une copie authentique de la résolution ou du règlement, et

(ii) que la résolution ou le règlement ait été en vigueur à la date de la cession ou de la procuration; et

c) si la cession visée dans l'avis ou la procuration a été signée par un syndic ou un liquidateur, une copie certifiée ou notariée de l'ordonnance judiciaire nommant le syndic ou le liquidateur.

DORS/81-339, art. 4.

7. Lorsqu'une cession a été faite ou une procuration a été donnée par une société, les documents suivants doivent être joints à l'avis de cession ou à la procuration :

a) une déclaration assermentée de souscription remplie par la personne qui a attesté la signature des associés souscrivant la cession ou la procuration; et

b) si la cession a été faite ou la procuration a été donnée dans la province de Québec et a été attestée par la signature d'un ou de plusieurs des associés mais non pas de tous les associés, un document établissant à la satisfaction du receveur général le pouvoir en vertu duquel les associés ayant signé la cession ou la procuration peuvent effectuer la cession ou donner procuration pour le compte de la société.

DORS/81-339, art. 4.

8. Lorsqu'une cession a été faite ou une procuration a été donnée par une personne autre qu'une corporation ou une société, l'avis de cession ou la procuration doit être accompagné d'une déclaration assermentée de souscription, remplie par la personne qui a attesté la signature de celle ayant effectué la cession ou donné la procuration.

DORS/81-339, art. 4.

9. Lorsqu'une cession ou une procuration est faite à l'extérieur du Canada, l'avis de cession ou de procuration doit être accompagné d'une opinion du conseiller juridique, d'un diplomate, consul ou représentant commercial canadien se trouvant dans le pays où la cession ou la procuration a été faite, concernant la validité de la ces-

the assignment or power of attorney is valid and, in the case of an assignment, whether the assignment is binding on the assignor under the laws of the jurisdiction in which such assignment was made.

SOR/81-339, s. 4.

CROWN DEBTS

10. (1) Surpluses and balances of surpluses payable by The Director, The Veterans' Land Act, to veterans pursuant to subsection 13(6) or subsection 24(1) of the *Veterans' Land Act* are a class of Crown debts within the meaning of subsection 68(1) of the *Financial Administration Act*.

(2) In this section, the word "veteran" has the meaning assigned to it in the *Veterans' Land Act*.

SOR/93-259, s. 2.

11. Compensation moneys, including any interest thereon, payable pursuant to the *Expropriation Act* for any land or property acquired or taken by Her Majesty are a class of Crown debts within the meaning of subsection 68(1) of the *Financial Administration Act*.

SOR/93-259, s. 2.

12. Incentives due or becoming due to applicants therefor pursuant to the *Petroleum Incentives Program Act* are a class of Crown debts within the meaning of subsection 68(1) of the Act.

SOR/82-726, s. 1; SOR/93-259, s. 2.

13. (1) Rebates under subsection 121(2) of the *Excise Tax Act* payable to individuals in the circumstances described in subparagraph 121(2)(a)(ii) of that Act are a class of Crown debts within the meaning of paragraph 68(1)(b) of the *Financial Administration Act*.

(2) Rebates under subsection 252(1) of the *Excise Tax Act* payable to non-resident persons other than consumers are a class of Crown debts within the meaning of paragraph 68(1)(b) of the *Financial Administration Act*.

sion ou de la procuration et concernant la question de savoir si la cession engage le cédant en vertu des lois en vigueur à l'endroit où la cession a été faite.

DORS/81-339, art. 4.

DETTES DE LA COURONNE

10. (1) Les surplus et les soldes de surplus que le Directeur des terres destinées aux anciens combattants doit verser aux anciens combattants, conformément au paragraphe 13(6) ou au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, sont une catégorie de dettes de la Couronne, au sens où l'entend le paragraphe 68(1) de la *Loi sur l'administration financière*.

(2) Dans le présent article, «ancien combattant» a le sens que lui confère la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*.

DORS/93-259, art. 2.

11. L'indemnité pécuniaire, de même que tout intérêt qu'elle peut produire, exigibles en vertu de la *Loi sur les expropriations* pour toute terre ou propriété acquise ou prise par Sa Majesté, sont une catégorie de dettes de la Couronne au sens que leur confère le paragraphe 68(1) de la *Loi sur l'administration financière*.

DORS/93-259, art. 2.

12. Les subventions dues ou exigibles en vertu de la *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier* sont une catégorie de dettes de la Couronne au sens du paragraphe 68(1) de la Loi.

DORS/82-726, art. 1; DORS/93-259, art. 2.

13. (1) Le montant du remboursement à verser, en vertu du paragraphe 121(2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, à un particulier dans les circonstances prévues au sous-alinéa 121(2)a(ii) de cette loi constitue une catégorie de créances sur Sa Majesté au sens de l'alinéa 68(1)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(2) Le montant du remboursement à verser, en vertu du paragraphe 252(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*, à une personne non résidente autre qu'un consommateur constitue une catégorie de créances sur Sa Majesté au

(3) For the purposes of subsection (2), the words "non-resident" and "consumer" have the same meaning as in Part IX of the *Excise Tax Act*.

SOR/91-35, s. 2.

14. Moneys payable pursuant to an agreement between the Minister of Finance and a company carrying on the business of mortgage insurance whereby Her Majesty guarantees claims of holders of mortgages insured by the company, and any other chose in action arising out of such an agreement and in respect of which there is a right of recovery enforceable by action against the Crown are a class of Crown debts within the meaning of paragraph 68(1)(b) of the Act.

SOR/95-8, s. 1.

sens de l'alinéa 68(1)b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les termes «non résidant» et «consommateur» s'entendent au sens de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*.

DORS/91-35, art. 2.

14. Toute somme à verser conformément à une entente entre le ministre des Finances et une société exploitant une entreprise d'assurance hypothèque, aux termes de laquelle Sa Majesté garantit les réclamations des détenteurs des hypothèques assurées par la société, ainsi que tout autre droit incorporel — découlant d'une telle entente — dont le recouvrement peut être poursuivi en justice contre Sa Majesté, constituent une catégorie de créances sur Sa Majesté pour l'application de l'alinéa 68(1)b) de la Loi.

DORS/95-8, art. 1.

APPENDIX I
(s. 4)

TO THE RECEIVER GENERAL :

You are hereby notified that by an assignment dated the..... day of....., 19....., (the assignor)has assigned to (the assignee), [(the sum of \$.....being moneys) *or* (all moneys)] due or becoming due by the Crown as represented by the Minister of.....to (the assignor) under.....for (purpose) dated the.....day of....., 19....., numbered.....

You are required to make payment of such moneys to (the assignee) at (place where payment is to be made). Dated this..... day of....., 19.....

.....
Signature and address of assignee

APPENDICE I
(art. 4)

AU RECEVEUR GÉNÉRAL :

Avis vous est donné par les présentes qu'au moyen d'une cession en date du.....jour d.....19....., (le cédant)a cédé à(le cessionnaire) [(la somme de\$ représentant des deniers) *ou* (tous les deniers)] dont la Couronne, représentée par le ministre d....., est ou est en voie de devenir redevable envers..... (le cédant) aux termes d'unpour (objet) en date du.....jour d.....19portant le numéro.....

Vous êtes tenu de verser lesdits deniers à.....(le cessionnaire), à.....(lieu où le paiement doit être effectué). Daté cejour d.....19.....

.....
Signature et adresse du cessionnaire

APPENDIX II
(s. 4)

This will acknowledge that notice has been received in this office that by an assignment dated the.....day of.....19....., (the assignor).....has assigned to you [(the sum of \$.....) or (all moneys)] due or becoming due by the Crown to.....(the assignor) under.....for (purpose) dated the.....day of....., 19....., numbered.....

.....

Appropriate paying officer for
Receiver General

APPENDICE II
(art. 4)

Les présentes reconnaissent qu'un avis a été signifié à notre bureau, suivant lequel, en vertu d'une cession en date du..... jour d.....19....., (le cédant)..... vous a cédé [(la somme de\$) ou (tous les deniers)] dont la Couronne est ou est en voie de devenir redevable envers.....(le cédant) aux termes d'un.....pour (objet) en date du.....jour d.....19.....portant le numéro.....

.....

Agent payeur compétent pour
le Receveur général